

## 四年級～玲瓏蕙玲瓏飛的涼傘

編撰：謝幸芳、陳瑪莉

遮是佗位咧？我的故鄉——澎湖。

Tsia sī tó-uī -leh? Guá ê kòo-hiong ~ Phînn-ôo.

彼是啥物？是足嬌的蝶婆！

He sī siánn-mih? sī tsiok súi ê iáh pò!

蝶婆、蝶婆！你欲去佗位？小等一下！

Iáh pò, iáh pò! lú boh khù tó-uī? sió-tán--tsit--ê!

哇！廟埕前出現一尾龍！

Ua! biō-tiánn tsíng tshut-hián tsit bé líng!

今仔日是上元，廟內燈火光銅銅，猶有足大隻的米龜。

Kin-á-jit sī Siōng-guân, biō lâi ting-hé kng-tâng-tâng, iáu-ū tsiok tuā tsiah ê bí-ku.

龍佾蝶婆雄雄跳上涼傘頂，予涼傘變甲更加嬌。

Líng kah iáh pò hiông-hiông thiàu tsiūnn niū-suánn tít, hōo niū-suánn piàn kah kng-ka súi.

涼傘保護神明上轎

Niū-suánn pó-hōo sîn-bíng tsiūnn kiō.

出發囉！涼傘轉呀轉、蕙呀蕙，龍佾蝶婆也綴咧玲瓏飛。

Tshut-huat --loh! niū-suánn tít --a tít, seh-- a seh, líng kah iáh pò iā tè -leh lin-long pe.

個行過馬公市的大街小巷。

In kiánn kè Má-king-tshī ê tuā-ke - sió -hāng

講有佻威風就有佻威風！有佻鬧熱就有佻鬧熱！

Káng ū luā ui-hong tiō ū luā ui-hong! ū luā lāu-jiát tiō ū luā lāu-jiát!

你看！跂步手路攏踏甲在迸迸！

Lú khuánn! kha-pōo- tshíú-lōo láng tàh kah tsāi- piàng-piàng!

日頭欲落山，遶境的轎隊也回駕囉！

Jit-thâu boh lòh-suánn, jiáu kóng ê kiō tuī iā hué kà--loh!

佇暗時，廟埕前閣有精彩的歌仔戲演出。

Tī àm-sī, biō-tiānn tsing koh ū tsing-tshái ê kua-á-hì ián-tshut。

廟埕毋但有好看的表演通看，閣有排擔，食的、淋的、奕的，真鬧熱！

Biō-tiānn m̄-niā ū hóo khuànn ê piáu-ián thang khuànn, koh ū pài tànn, tsiáh-ê、lim-ê、ī-ê, tsin lāu-jiát！

快樂的時間過了特別緊，欲甲龍佾蝶婆講再會囉！

Khuài-lók ê sī-kan kè liáu tik-piát kín, boh kah líng kah iáh pōo káng tsài-huē--loh！

「老師，請恁教我！我嘛欲學涼傘！」第二工，我也加入學校的涼傘隊。

「Lāu-su, tshiánn lín kà guá! guá--mah boh óh niū-suànn!」tē-jī kang, guá iā ka-jip hák-hāu ê niū-suànn tuī。

我向望有一日，佾我的涼傘、涼傘頂懸的龍佾蝶婆，會使做伙玲瓏蕙、玲瓏飛！

Guá òg-bāng ū-tsit-jit, kah guá ê niū-suànn、niū-suànn tít-kuān ê líng kah iáh pōo, ē-sái tsuè-hé lín-long sèh、lín-long pe。

備註：本課內容為參考澎湖縣文化局出版之「龍、涼傘與小男孩」繪本編寫

## 知識加油站

### 課文註解

**廟埕**：廟口的大廣場，台灣民俗迎神賽會、買賣交易活動最熱絡的地方。

**米龜**：由一袋一袋的米，堆疊成烏龜的形狀，做為神明的供品，並提供人民擲筊乞龜，是澎湖元宵節的特色。

**涼傘**：廟宇神明出巡、進香隊伍中神轎前必備的，主要功用是幫神明遮天穢，持傘者不停的旋轉，表示生生不息、人人平安。

**跔步手路**：踏涼傘的步伐及手部的動作。

**遶境**：廟會時神明在特定的區域範圍內以安五營鎖凶煞的繞行活動。

## 延伸學習~俗諺加油站

### 1. 俗諺：「好上元，好早稻」

語譯：元宵節若是晴天，第一期的稻作就會豐收。

### 2. 俗諺：「雨沃上元燈，日曝清明日」

語譯：元宵節如果下雨，清明節必定晴天。

### 3. 俗諺：「涼傘雖破、骨格原在」

語譯：比喻人雖失敗，但骨氣猶存。

### 4. 俗諺：「仙人拍鼓有時錯，跣步踏差啥人無」

語譯：連神仙都有可能做錯事，更何況是區區一介凡人呢！

備註：本課內容為參考澎湖縣文化局出版之「龍、涼傘與小男孩」繪本編寫



## 小試身手

### 廟會文化試看覓

小朋友，廟會是中華文化傳統的民俗活動，請照課文介紹的特色，共正確的連起來。



廟埕

由一袋一袋的米，堆疊成烏龜的形狀，做為神明的供品，並提供人民擲筊乞龜，是澎湖元宵節的特色。



涼傘

廟口的大廣場，台灣民俗迎神賽會、買賣交易活動最熱絡的地方。



米龜

廟宇神明出巡、進香隊伍中神轎前必備的，主要功用是幫神明遮天穢。

## 給老師的話

### 一、本單元的能力指標與教學目標

#### (一) 能力指標

- 1-2-1 能聽辨閩南語中的語音成分。
- 2-2-10 能順暢而熟練的運用閩南語。
- 3-2-1 能應用標音符號系統了解字詞得音意。
- 4-2-8 能理解閱讀過程中所得到的資訊。
- 5-2-3 能運用閩南語詞彙，寫簡單的話和常用的詞語。

#### (二) 教學目標

1. 能聽念本課課文。
2. 能認識並活用課文中的詞語與諺語。
3. 能了解踏涼傘的廟會文化。
4. 能認識踏涼傘的傳統，技藝進而培養愛家鄉的鄉土情懷。

### 二、本單元的教學流程建議

#### (一) 準備活動

1. 學生利用點讀筆先閱讀龍、涼傘與小男孩繪本
2. 教師準備課文 ppt 及相關資料

#### (二) 發展活動

##### 活動一：引起動機（3 分鐘）

教師展示圖卡讓學生欣賞

##### 活動二：課文朗讀（10 分鐘）

1. 教師領讀課文，並解釋課文中詞語的意思（知識加油站-課文註解）。
2. 分組及個人朗讀課文，以點讀筆協助學生精熟課文之認讀。

##### 活動三：課文內容探討（10 分鐘）

1. 廟內的米龜代表啥意思？
2. 涼傘的作用是什麼？
3. 涼傘轉呀轉、蕘呀蕘代表啥意義？

##### 活動四：詞語和造句練習（5 分鐘）

1. 逐家做伙唸-詞語練習  
廟埕 米龜 涼傘 跔步手路 遶境
2. 逐家做伙講-造句練習
  - (1) 米龜
  - (2) 涼傘
  - (3) 廟埕

##### 活動五：逐家做伙講俗語-（俗諺加油站）

1. 「好上元，好早稻」
2. 「雨沃上元燈，日曝清明日」
3. 「涼傘雖破、骨格原在」
4. 「仙人拍鼓有時錯，跔步踏差啥人無」

#### (三) 綜合活動

完成「廟會文化試看覓」學習單